

2022 年 6 月 17 日

PASI 大野 真

82 期支払い合意書について

日頃矢崎インドネシアグループ IT 活動にご協力いただきましてありがとうございます。

実計策定時にご連絡させていただいておりますが、PASI IT からの 82 期インドネシアグループ共通の IT ソフトウェア／機器／ネットワーク等の利用料振替金額が確定いたしましたのでご連絡させていただきます。

PASI からの振替に際しまして、支払い合意書に以下方々の署名を賜りたく、お願い申し上げます。

※定款上 Direkur の方々にてご署名をお願いいたします。() 内 6 月 21 日付け役職の方々にも送付させていただきます。

No.	Affiliate	契約書 No.	Nama	名前	Jabatan	役職名
1	PEMI-WH	PASI-IT-2022-V-003	Tadahiko Kotoda (Tatsuya Matsushita)	古藤田 恭彦 (松下 達也)	Direktur	ダイレクター
2	PEMI-AW	PASI-IT-2022-V-004	Tadahiko Kotoda (Tatsuya Matsushita)	古藤田 恭彦 (松下 達也)	Direktur	ダイレクター
3	SUAI	PASI-IT-2022-V-005	Hitoshi Takahashi	高橋 仁志	Direktur	ダイレクター
4	SAMI-TF	PASI-IT-2022-V-006	Nozomi Kawasaki	川崎 望美	Direktur	ダイレクター
5	SAMI-JF	PASI-IT-2022-V-007	Nozomi Kawasaki	川崎 望美	Direktur	ダイレクター
6	SAI	PASI-IT-2022-V-008	Motoaki Tamaya (Norihisa Nakayama)	玉谷 元昭 (中山 則久)	Direktur	ダイレクター
7	JAI	PASI-IT-2022-V-009	Motoaki Tamaya (Norihisa Nakayama)	玉谷 元昭 (中山 則久)	Direktur	ダイレクター

詳細につきましては、各社ごと同封いたします支払い合意書をご確認ください。

各社別にそれぞれ支払い合意書を 2 通（参考和訳 1 通）送付させていただきます。支払い合意書 2 通にご署名いただき、PASI 印紙に署名のある 1 通は各社にて保管いただき、各社印紙側に署名いただいた 1 通を以下宛先まで郵送願います。

NOBUYUKI KOIKE

PT.AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA

MID PLAZA 2, 10th Floor

Jalan Jenderal Sudirman Kav 10 – 11, Jakarta 10220 INDONESIA

以上

PERJANJIAN PEMBAYARAN

No: PASI-IT-2022-V-007

Pada tanggal 01 bulan Juli tahun 2022, PT. AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA yang beralamat di MID PLAZA 2 LANTAI 10, JL. JEND. SUDIRMAN KAV 10-11, KARET TENGSIN, TANAH ABANG, DKI JAKARTA 10220 (selanjutnya disebut PASI) dan PT. SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA yang beralamat di DESA SENGONBUGEL, MAYONG, JEPARA, JAWA TENGAH (selanjutnya disebut SAMIJF), menyepakati hal-hal di bawah ini:

1. Biaya-biaya (selanjutnya disebut reimbursement) yang dibebankan oleh PASI ke SAMIJF adalah sebagai berikut. Reimbursement untuk perbulan dihitung ulang dengan exchange rate pada akhir bulan lalu.

No	Rincian Service	Fee (per bulan) jatuh tempo hari terakhir setiap bulan
1	PASI~Jepang Pemakaian line (GYNET)	Rp 24, 297, 896
2	INTERNET Pemakaian line	Rp 2, 539, 459
3	ORACLE FINANCIAL Software license	Rp 6, 370, 281
4	ORACLE FINANCIAL Software maintenance	Rp 2, 500, 000
5	ORACLE FINANCIAL Server maintenance	Rp 2, 738, 095
6	ORACLE PRICING Software maintenance	Rp -
7	Overseas OES Software maintenance	Rp 7, 887, 719
8	OES AS/400 Server maintenance	Rp 8, 572, 893
9	GCT Management services	Rp 2, 216, 894
10	SHAREPOINT SITE COLLECTION Software license	Rp 950, 181
11	DRMS Software license	Rp -
12	DRMS Software maintenance	Rp 767, 963
13	PRODUCTION ADMIN Software license	Rp -
14	PRODUCTION ADMIN Software maintenance	Rp -
15	INSPECTION HT SCAN System maintenance	Rp -
16	REWORK System maintenance	Rp -
17	PASI PURCHASE System maintenance	Rp 843, 657
18	MP System license	Rp -
19	DATA CENTER Pemakaian Data Center	Rp 5, 085, 714
20	LICENSE SYSTEM Software license	Rp -
21	INTERNET BACKUP Pemakaian line	Rp 2, 000, 000
22	YOKOTEN ERP-SAP	Rp -
—	Total	Rp 66, 770, 751

- Biaya diatas adalah rata-rata tiap bulan term 82 menggunakan Exchange Rate Budget Term 82 yaitu USD 1 = IDR 14,325.803, JPY 1 = IDR 127.909.
2. Atas kewajiban perpajakan yang timbul atas transaksi diatas, secara keseluruhan telah dipungut oleh PASI terhadap vendor terkait.
 3. SAMIJF melakukan pembayaran pada bulan berikutnya tanggal 20 sesuai dengan peraturan yang ditetapkan PASI, dan apabila PASI memiliki kewajiban terhadap SAMIJF, PASI akan melakukan offset kewajiban terhadap reimbursement, dan melakukan penagihan dengan amount yang telah di offset, dan SAMIJF membayar amount sesuai yang ditagihkan.
 4. Masa berlaku perjanjian ini adalah 01 Juli tahun 2022 hingga 30 Juni tahun 2023. Sebelum masa berlaku perjanjian ini habis, kedua belah pihak memberikan pemberitahuan 2 bulan sebelumnya, apabila tidak ada pemberitahuan perubahan, secara otomatis perjanjian ini disetujui untuk diperpanjang 1 tahun dengan persyaratan yang sama. Hal ini berlaku untuk tahun selanjutnya.

Demikianlah perjanjian ini dibuat, pihak yang berwenang dari kedua belah pihak menandatangani perjanjian, dan memegang masing-masing satu salin perjanjian ini.

PASI :



Nama : MAKOTO OHNO

Jabatan : DIREKTUR

SAMIJF :



Nama : NOZOMI KAWASAKI

Jabatan : DIREKTUR

PERJANJIAN PEMBAYARAN

No: PASI-IT-2022-V-007

Pada tanggal 01 bulan Juli tahun 2022, PT. AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA yang beralamat di MID PLAZA 2 LANTAI 10, JL. JEND. SUDIRMAN KAV 10-11, KARET TENGSIN, TANAH ABANG, DKI JAKARTA 10220 (selanjutnya disebut PASI) dan PT. SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA yang beralamat di DESA SENGONBUGEL, MAYONG, JEPARA, JAWA TENGAH (selanjutnya disebut SAMIJF), menyepakati hal-hal di bawah ini:

1. Biaya-biaya (selanjutnya disebut reimbursement) yang dibebankan oleh PASI ke SAMIJF adalah sebagai berikut. Reimbursement untuk perbulan dihitung ulang dengan exchange rate pada akhir bulan lalu.

No	Rincian Service	Fee (per bulan) jatuh tempo hari terakhir setiap bulan
1	PASI~Jepang Pemakaian line (GYNET)	Rp 24, 297, 896
2	INTERNET Pemakaian line	Rp 2, 539, 459
3	ORACLE FINANCIAL Software license	Rp 6, 370, 281
4	ORACLE FINANCIAL Software maintenance	Rp 2, 500, 000
5	ORACLE FINANCIAL Server maintenance	Rp 2, 738, 095
6	ORACLE PRICING Software maintenance	Rp -
7	Overseas OES Software maintenance	Rp 7, 887, 719
8	OES AS/400 Server maintenance	Rp 8, 572, 893
9	GCT Management services	Rp 2, 216, 894
10	SHAREPOINT SITE COLLECTION Software license	Rp 950, 181
11	DRMS Software license	Rp -
12	DRMS Software maintenance	Rp 767, 963
13	PRODUCTION ADMIN Software license	Rp -
14	PRODUCTION ADMIN Software maintenance	Rp -
15	INSPECTION HT SCAN System maintenance	Rp -
16	REWORK System maintenance	Rp -
17	PASI PURCHASE System maintenance	Rp 843, 657
18	MP System license	Rp -
19	DATA CENTER Pemakaian Data Center	Rp 5, 085, 714
20	LICENSE SYSTEM Software license	Rp -
21	INTERNET BACKUP Pemakaian line	Rp 2, 000, 000
22	YOKOTEN ERP-SAP	Rp -
—	Total	Rp 66, 770, 751

- Biaya diatas adalah rata-rata tiap bulan term 82 menggunakan Exchange Rate Budget Term 82 yaitu USD 1 = IDR 14,325.803, JPY 1 = IDR 127.909.
2. Atas kewajiban perpajakan yang timbul atas transaksi diatas, secara keseluruhan telah dipungut oleh PASI terhadap vendor terkait.
 3. SAMIJF melakukan pembayaran pada bulan berikutnya tanggal 20 sesuai dengan peraturan yang ditetapkan PASI, dan apabila PASI memiliki kewajiban terhadap SAMIJF, PASI akan melakukan offset kewajiban terhadap reimbursement, dan melakukan penagihan dengan amount yang telah di offset, dan SAMIJF membayar amount sesuai yang ditagihkan.
 4. Masa berlaku perjanjian ini adalah 01 Juli tahun 2022 hingga 30 Juni tahun 2023. Sebelum masa berlaku perjanjian ini habis, kedua belah pihak memberikan pemberitahuan 2 bulan sebelumnya, apabila tidak ada pemberitahuan perubahan, secara otomatis perjanjian ini disetujui untuk diperpanjang 1 tahun dengan persyaratan yang sama. Hal ini berlaku untuk tahun selanjutnya.

Demikianlah perjanjian ini dibuat, pihak yang berwenang dari kedua belah pihak menandatangani perjanjian, dan memegang masing-masing satu salin perjanjian ini.

PASI :



Nama : MAKOTO OHNO

Jabatan : DIREKTUR

SAMIJF :



Nama : NOZOMI KAWASAKI

Jabatan : DIREKTUR

支払合意書

No: PASI-IT-2022-V-007

本合意書は、2022 年 07 月 01 日に、MID PLAZA 2 LANTAI 10, JL. JEND. SUDIRMAN KAV 10-11, KARET TENGSI, TANAH ABANG, DKI JAKARTA 10220 に本店を有する PT. AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA（以下、「PASI」という）と DESA SENGONBUGEL, MAYONG, JEPARA, JAWA TENGAH に本店を有する PT. SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA（以下、「SAMIJF」という）との間で締結された。

1. PASI が SAMIJF へ請求する IT 費用（以下、「IT 振替費用」という）は、次の通りである。但し毎月の IT 振替費用は、前月月末の為替レートで再計算する。

	サービス内容	対価（一月当り） 毎月末日締切
1	PASI～日本 通信回線使用（GYNET）	Rp 24,297,896
2	INTERNET 通信回線使用	Rp 2,539,459
3	ORACLE FINANCIAL ソフトウェアライセンス	Rp 6,370,281
4	ORACLE FINANCIAL ソフトウェアメンテナンス	Rp 2,500,000
5	ORACLE FINANCIAL サーバーメンテナンス	Rp 2,738,095
6	ORACLE PRICING ソフトウェアメンテナンス	Rp -
7	海外 OES ソフトウェアメンテナンス	Rp 7,887,719
8	OES AS/400 サーバーメンテナンス	Rp 8,572,893
9	GCT 運用管理サービス	Rp 2,216,894
10	SHAREPOINT SITE COLLECTION ソフトウェアライセンス	Rp 950,181
11	DRMS ソフトウェアライセンス	Rp -
12	DRMS ソフトウェアメンテナンス	Rp 767,963
13	PRODUCTION ADMIN ソフトウェアライセンス	Rp -
14	PRODUCTION ADMIN ソフトウェアメンテナンス	Rp -
15	INSPECTION HT SCAN システムメンテナンス	Rp -
16	REWORK システムメンテナンス	Rp -
17	PASI PURCHASE システムメンテナンス	Rp 843,657
18	MP システムライセンス	Rp -
19	DATA CENTER データセンター使用	Rp 5,085,714
20	LICENSE SYSTEM システムメンテナンス	Rp -
21	INTERNET BACKUP 通信回線使用	Rp 2,000,000
22	YOKOTEN ERP-SAP	Rp -
—	合計	Rp 66,770,751

- 上記の金額は 82 期の予算レートを使用での 82 期の月平均の金額。すなわち USD 1 = IDR 14,325.803, JPY 1 = IDR 127.909.

2. 取引で生じる全ての税金、債務については、関連業者により PASI 全体として徴収される。
3. SAMIJF は、IT 振替費用を締切日の翌月 20 日までに PASI が指定する方法により支払うものとする。尚、PASI が SAMIJF に対し債務を有する場合は、PASI は IT 振替費用と当該債務を相殺し、残額を SAMIJF に請求し、SAMIJF は当該請求に基づき残額を支払う。
4. 本合意書の有効期間は、2022 年 07 月 01 日から 2023 年 06 月 30 日までとする。但し、本合意書は各当事者が他当事者に期間満了の 2 ヶ月前までに書面により通知するか、または変更を通知しなければ、自動的に同じ条件で更に 1 年間延長するものとする。これは次の年に適用される。

以上を証として、それぞれの正当な権限を有する代表者は本合意書 2 通を頭書記載の年月日において署名する。それぞれの当事者は署名された各一通を保有する。

PASI :

SAMIJF :

署名 : _____

氏名 : 大野 真

役職 : 取締役

署名 : _____

氏名 : 川崎 望美

役職 : 取締役